

Klasická čínština II. – 4

Zhuangzi, úryvek ze 17. kap.:

莊子釣於濮水。楚王使大夫二人往先焉。曰。願以竟內累矣。莊子持竿不願。曰。吾聞楚有神龜。死已三千歲矣。王巾笥而藏之廟堂之上。此龜者，寧其死為留骨而貴乎。寧其生而曳尾於塗中乎。二大夫曰。寧生而曳尾於塗中。莊子曰。往矣。吾將曳尾於塗中。

莊子 zhuang1zi3	Zhuangzi
釣 diao4	rybařit na udici
濮水 pu2shui3	řeka Pu; 水= řeka, voda
大夫 da4fu1	aristokrat, příslušník vrstvy dafu
往 wang3	jít, odejít
先 xian4	předběžně pohovořit; udělat něco předem
焉 yan1	= 於之
願 yuan4	přát si, toužit
竟 jing4	hranice
內 nei4	uvnitř, v
累 lei3	nahromadit, nashromáždit
持 chi2	držet
竿 gan1	bambusový prut, udice

顧 gu4	otočit hlavu a podívat se dozadu
神 shen2	bůh, božstvo, božský, posvátný
龜 gui1	želva
千 qian1	tisíc
歲 sui4	rok
巾 jin1	kus látky (šátek, kapesník, ručník); zabalit do látky
筭 si4	truhla na jídlo nebo šaty
藏 cang2	uschovat
廟 miao4	chrám předků
堂 tang2	přední síň obydlí ve starověké Číně
上 shang4	nahore, nad
留 liu2	zůstat, zdržet se; přetrvat, uchovat se
骨 gu3	kosti
貴 gui4	cenný, vzácný; cenit si
生 sheng1	narodit se, zrodit; žít, život
曳 ye4	táhnout, vléci
尾 wei3	ocas
塗 tu2	bláto
中 zhong1	uprostřed, v

